

*Les Amis de  
Paris—Saint-Pétersbourg  
Друзья Париж—Петербурга*

Association régie par la loi de 1901 Siège social :  
16, rue Beaurepaire 75010 PARIS ☎ 01 42 08 86 32  
pierson.doctra @ wanadoo.fr



**Lettre d'informations**

**N° 36**

**Mai 2011**

**www.amis-paris-petersbourg.org**

(plus d'un millier d'illustrations classées: photos, gravures et cartes géographiques anciennes...)

- 
- I Prochaine sortie : Le Musée des Cosaques à Courbevoie jeudi 19 mai 18h**  
**II Dernière réunion le jeudi 24 mars sur Alexandre 1<sup>er</sup> vu par Napoléon et Talleyrand**  
**III • Rouen : AG de la Fédération des Maisons d'écrivain et de Patrimoines Littéraires**  
**• Maison de Balzac : lecture d'extraits des Voyages en Russie en 1858-1859**  
**d'Alexandre Dumas et de Théophile Gautier**  
**IV Prochaines réunions lors du 4<sup>ème</sup> trimestre : 1911-2011**  
**a) assassinat du Premier Ministre Stolypine (1862-1911) :**  
**les mouvements artistiques littéraires et picturaux de cette époque**  
**b) Naissance d'Henri Troyat (1911-2007) ses œuvres biographiques**  
**V 2012, il y a 200 ans : 1812 Campagne de Russie et Moscou**

---

**I PROCHAINE SORTIE :**

**LE MUSÉE DES COSAQUES : JEUDI 19 MAI à 18 heures**  
**12 bis, rue Saint-Guillaume (Courbevoie) :**

En raison de la préparation "maison" de zakouski (закуски) et de pirojki (пирожки), le nombre prévu de participants pour la visite de ce Musée devra être tenu aussi exactement que possible (en effet, il ne s'agit plus d'un restaurant à l'espace et à la cuisine extensible à la demande !). Aussi nous insistons sur le caractère impératif d'une inscription préalable.

Nous nous permettons de souligner la proximité de la **Gare d'Asnières** de ce Musée (10 minutes à pied), tandis que le **terminus de la ligne 3 du métro (Pont de Levallois)** (20 minutes à pied) donne l'occasion d'une agréable traversée de la Seine avec passage au-dessus de l'Île de la Jatte et, au loin, la vue sur les impressionnantes silhouettes des Tours de la Défense (votre serviteur y a travaillé quelques années, Tour Manhattan au 21<sup>ème</sup> étage !). A contrario, nous ne pouvons guère encourager la venue en voiture en raison d'une difficulté évidente de stationnement.

Signalons, incidemment, que M. **Alexandre BOBRIKOFF** conservateur du Musée, qui nous recevra, signe un intéressant article *Le régiment des cosaques de l'empereur de la garde impériale et son musée* pp 49-51<sup>1</sup> dans le catalogue de la récente exposition "*Au service des Tsars На службе у царей*", qui s'est tenue aux Invalides du 9 octobre 2010 au 23 janvier 2011 (dans le cadre de l'année croisée France-Russie).

De plus, comme nous le signale tout récemment *Russie.net* sous l'intitulé «*Medvedev réhabilite les Russes blancs — Inimaginable il y a seulement dix ans, Dimitri Medvedev a décidé de décorer les descendants de Russes blancs prestigieux. Entre culpabilité et opportunisme, la Russie renoue avec son passé après les années de communisme.* Le régiment cosaque de la garde impériale, créé par l'impératrice Catherine II, a participé pendant 150 ans à tous les guerres jusqu'à la fin de la Première guerre mondiale. Après la révolution de 1917, le musée du régiment a

---

<sup>1</sup> M. **Gérard GOROKHOFF**, son collègue conservateur, quant à lui signe, dans le même ouvrage, p 53-55 *La garde impériale et son patrimoine en émigration*

été transféré à Paris. En avril 2008, Vladimir Poutine a décoré le directeur du musée Alexandre Bobrikov de la médaille Pouchkine pour «son grand apport au renforcement de la coopération russo-française dans le domaine de la culture et de l'instruction».»

«Par le décret du président de Russie D. Medvedev, Alexandre Bobrikov s'est vu remettre jeudi 24 mars, l'Ordre de l'Amitié, par l'ambassadeur de Russie en France Alexandre Orlov.»...

Font suite la mention de Mme Tatiana Chamcheva et aussi, avec un certain développement, des détails intéressants sur le cimetière russe de Sainte-Geneviève-des-Bois dont nous prévoyons d'ailleurs la visite dans le courant du mois de mai l'année prochaine.

## **II DERNIERE REUNION LE JEUDI 24 MARS :**

***Alexandre 1<sup>er</sup> vu par Napoléon et Talleyrand à Tilsit et Erfurt***

**avec lecture d'extraits du *Mémorial de Saint-Hélène* et des *Mémoires de Talleyrand***

En dépit de l'Assemblée Générale des *Amis de Léon Tolstoï* (dont je suis membre) [mais une malheureuse expérience il y a 2 ou 3 ans, m'a conduit à prendre l'habitude de réserver notre salle à la Brasserie Mollard très en avance], nous n'étions donc qu'une vingtaine dans la salle pour cette « balade iconographique » (une formule à retenir où, en quelque 2 heures, plus de 200 vues furent projetées et commentées, tout en intercalant des lectures d'extraits de textes).

“Dossier”	Alexandre 1 <sup>er</sup>	26	“éléments”	projetés
”	Bonaparte > 1804	34	”	”
”	Napoléon, son sacre	24	”	”
”	Napoléon >1807 07 07	35	”	”
”	Talleyrand	36	”	”
”	Eylau+ Friedland	9	”	”
”	Tilsit 18070707	27	”	”
”	Tilsit > Sovietsk	22	”	”
”	Erfurt 181010	10	”	”
”	Après Erfurt	8	”	”
”	Marie-Louise - Roi de Rome 1811 03	12	”	”

Parmi les éléments projetés, il y eut des portraits, des tableaux, des autographes, des cartes géographiques anciennes et même des cartes postales anciennes du Tilsit allemand, soit extraits de ma bibliothèque personnelle, soit puisés sur le Internet français, russe (en cyrillique), voire allemand.

Entre la projection du contenu de cette dizaine de “dossiers”, nous avons eu l'occasion de lire des passages significatifs du *Mémorial de Sainte-Hélène* et des *Mémoires* de Talleyrand sur Alexandre 1<sup>er</sup>. Ainsi, quelques passages bien sentis et parfois contradictoires : Est-ce Napoléon ou Louise de Prusse qui a offert une rose à l'autre ? de même, le savoureux passage portant sur Mlle Bourgoïn, une actrice assez légère et aux avances desquelles Alexandre 1<sup>er</sup> était prêt à répondre, ce qui lui a valu la mise en garde appuyée de Napoléon, complétée par le pittoresque ajout de Constant (le valet de chambre de Napoléon) « et votre santé m'intéresse ». Enfin, le fait de clore cette “balade” avec Marie-Louise d'Autriche et la naissance du roi de Rome, né le 20 mars 1811 (il y avait donc tout juste 200 ans) n'a donc pas semblé incongru.

Il semble bien, en fonction de cette séance réussie, qu'un nombre de photos tournant autour de 200 vues commentées, classées en une dizaine de dossiers, constitue une bonne moyenne à retenir.

De plus, le fait de déposer sur les tables devant chaque chaise (et non plus sur une table à l'entrée où chacun piochait au petit bonheur, et, surtout, seulement lorsqu'il y pensait) une quinzaine (la prochaine fois une vingtaine) de papiers donnant au moins un rappel chronologique succinct de la période concernée et l'indication de mes sources semble une initiative à renouveler (outre que cela constitue un memento de la soirée).

### III ROUEN : AG DE LA FEDERATION DES MAISONS D'ECRIVAIN ET DE PATRIMOINES LITTERAIRES

L'assemblée Générale de la **Fédération de Maisons d'Écrivain et de Patrimoines Littéraires** s'est tenue à Rouen du 25 au 27 mars. Rappelons que notre présence au sein de cette fédération s'explique par le fait que, parmi les voyages à thème que nous avons organisés, se trouvaient justement les maisons d'écrivains de Saint-Pétersbourg: **Pouchkine** et **Dostoïevski**, mais aussi le splendide hôtel particulier de **Derjavine**, l'appartement de **Nékrassov**, d'**Anna Akhmatova** (dans une des ailes du Palais Chérémétiev), d'**Alexandre Blok** et le très modeste appartement de l'humoriste **Zochtchenko**.

Outre la visite du **Musée Gustave Flaubert** et de l'histoire de la Médecine, nous avons eu droit à un exposé du remarquable travail collectif sur la « génétique » de **Madame Bovary** portant sur la genèse de l'œuvre, avec mise en parallèle des brouillons manuscrits et de leurs innombrables ratures et de ses non moins innombrables corrections à partir de la première version imprimée !!.

La consultation du site <http://bovary.univ-rouen.fr> avec, soit les vues des folios mêmes (appelés séquences) du manuscrit re-re-raturé côte-à-côte avec l'édition « diplomatique » rendant lisible ses innombrables variantes. (Rappelons que l'on appelle « édition diplomatique » la reproduction imprimée d'un manuscrit avec description détaillée de l'original en affichant les variantes afin de rendre possible la consultation d'un original difficile à déchiffrer [« diplomatique » a pour étymologie : diplôme=grimoire] (il en va de même pour les manuscrits de Balzac ou de Marcel Proust, sans parler ceux de Montaigne...).

De toute façon, une lecture sur grand écran est hautement recommandée, soit dans la présentation côte-à-côte (Manuscrit | Transcription), soit l'un dessus l'autre <sup>Ms</sup>/<sub>Trans</sub> du manuscrit par rapport à l'édition diplomatique, séquence par séquence (=folio par folio)! Sans oublier les mentions des  *mots*  ou  *passages barrés entiers* , mentionnés en italiques et en couleur bleue (sur l'écran), sans omettre non plus les passages entiers non retenus mentionnés entre { { et } }.

Il y eut le samedi la visite de la belle **Maison de Victor Hugo** à **Villequier** où sa fille Léopoldine Vacquerie mourut noyée suite à un mascaret associé à un coup de vent. Nombreuses photos d'époque et de lettres manuscrites. Ainsi Juliette Drouet appelle bien son chéri « Toto » (et non « Totor », comme je le croyais, du moins dans les manuscrits que j'ai eus sous les yeux).

Puis, le dimanche matin, on visita le charmant **Château de Miromesnil** où naquit **Guy de Maupassant** (c'est bien avéré ! une confusion a pu naître car sa mère a aussi travaillé à Fécamp !)

Je peux regretter que la visite de la maison de Pierre Corneille ne fut pas au programme, mais nous étions de l'ordre d'une cinquantaine de personnes, ce qui aurait rendu cette visite sûrement problématique. Signalons à quel point cette bonne ville de Rouen est charmante, surtout si on s'éloigne des rives de la Seine (très bombardées), car on se trouve alors dans des quartiers entiers avec des petites rues étroites et sinueuses bordées de nombreuses maisons à colombages.

Parmi les nombreuses rencontres auxquelles ces réunions donnent lieu, l'une d'elle s'impose à moi, celle de M. **Jacques BAULANDE**, auteur d'un ouvrage de souvenirs portant sur la période où il fut assistant de français à Léninegrad au milieu des années 60. (Incidentement, à cette même époque je fus moi-même assistant de français mais... en Angleterre : à Solihull (dans le Warwickshire entre Birmingham et Kenilworth (un des titres de romans du célèbre Walter Scott) et à Colchester (à une heure de train au N-E de Londres).

Cet ouvrage de souvenirs, **Le Tombeau de Leningrad** (sorte de docu-fiction) présente de nombreuses qualités. Outre une intrigue d'espionnage - c'est encore l'époque de la Guerre Froide, de la visite de de Gaulle et du Concorde (allusion au Tupolev 144 qui ressemblait comme 2 gouttes d'eau à notre Concorde), le mérite de ce livre réside, à mes yeux, dans l'accumulation de détails savoureux sur la vie quotidienne d'un simple assistant de français en Russie (mais tout de

même ancien élève de l'ENS de St-Cloud!) ayant été sélectionné justement pour ne pas savoir parler russe ! et qui se trouve mêlé, bien malgré lui, à une affaire d'espionnage par l'intermédiaire de vieux livres érotiques du XIX<sup>ème</sup> siècle!...

Signalons, au passage, que l'excellente organisation de ces réunions et de ces excursions étalées sur 3 jours le doit certainement beaucoup au travail de préparation, puis à la présence sur place de la dévouée et efficace secrétaire **Sophie Vannieuwenhuyze**.

• Dans la semaine qui suit mon retour de Rouen, je recevais un mail me signalant qu'une **lecture à deux voix d'extraits des Voyages en Russie 1858-59 d'Alexandre Dumas et de Théophile Gautier** allait se tenir dans la pittoresque **Maison de Balzac** le dimanche 3 avril. Nous devons donc à Mmes **Isabelle COUSTEIL** et **Agnès AKÉRIB** un **Gautier / Dumas Fracasse et d'Artagnan chez les Tzars. Librement inspiré des récits de voyages en Russie entre mai 1858 et mars 1859** (Ed. TriArtis mars 2011). Ces textes sont pleins d'anecdotes et de détails qui figurent dans les **Voyages** de ces deux grands auteurs du XIX<sup>ème</sup> siècle, dans une Russie, une Ukraine et un Caucase (l'ouvrage a le mérite de présenter une carte) encore très ruraux (les chemins de fer sont bien rares, quant à l'éclairage...)

**IV** Nous parlerons plus en détail dans notre prochaine **Lettre n° 37** des réunions que nous préparons d'ores et déjà activement pour le 4<sup>ème</sup> trimestre : **1911-2011 – 100 ans déjà !**

**a) à l'occasion de l'assassinat du Premier Ministre Stolypine 1862-1911) :**

**les mouvements artistiques littéraires : acméisme avec Anna Akhmatova...**

**et picturaux de cette époque : le Futurisme, le Suprématisme avec Malevitch...**

**b) à l'occasion de la naissance d'Henri Troyat (1911-2007) : ses œuvres biographiques**

**V** Nous pensons déjà à 2012 et cernons notre documentation, car il y a 200 ans, c'était... 1812 et la bien malheureuse Campagne de Russie, avec le catastrophique incendie de Moscou : les causes de cette guerre et les détails de son déroulement, commentés par de très nombreux **Mémoires** rédigés par des protagonistes des 2 camps, sans oublier le célèbre **Guerre et Paix** de **Léon Tolstoï**.

---

Pour préparer votre voyage, nous recommandons les Guides **Gallimard** et **Hachette**, ainsi que les ouvrages :  
*Saint-Pétersbourg* dans la collection *Bouquins* (**Robert Laffont**) sous la direction de **Lorraine de Meaux**.  
*Histoire de Saint-Pétersbourg* par **Wladimir Berelowitch** et **Olga Medvedkova** chez **Fayard**  
Le récent guide **Michelin** *Moscou — Saint Pétersbourg*

---

Président-fondateur : **Georges COURMONTAGNE †**    Président : **Gérard PIERSON**  
Vices-Présidents honoraires : **M. Claude HOTESSIER** et **M. Jean-Claude GULBENKIAN**  
Secrétaire général : **Pierre-Emmanuel WECK**    Trésorier : **Pierre-Emmanuel WECK**  
Membres du Conseil **Mme Micheline MORIN-MARRET**,    **M. Rostislaw DONN**,  
d'Administration    **M. Georges VERGNE**

---

**Contact : Par correspondance**

**LES AMIS DE PARIS-SAINT-PÉTERSBOURG** Siège social 16 rue Beaurepaire 75010 Paris  
Association régie par la loi de 1901 (J.O. du 25 octobre 1997, p. 4490 n° 1756)

par courriel : **pierson.doctra@wanadoo.fr** ; ou au **01 42 08 86 32** (de préférence le matin)

**Site Internet : [http : // amis-paris-petersbourg . org](http://amis-paris-petersbourg.org)**

*(Plus d'un millier d'illustrations classées en une centaine de rubriques sur Saint-Pétersbourg)*

Réalisation informatique du site : **pierre-emmanuel@weck.fr**

---

**Cotisations 2011 : Adhésion simple : 20 € ; Etudiant : 10 € ; Membre bienfaiteur : à partir de 50 €**

---

✱ Rédaction et mise en page : **Gérard PIERSON** ✱

A **Saint-Pétersbourg**, notre correspondant est : **CityBooking**, **Vladimir ISPOLATOV**, Directeur, office #501,  
74 Ligovsky av, 191040 Saint-Pétersbourg, (Réservations d'hôtel et prestations locales diverses...)

---